

Э. Г. КРОСС

## АНГЛИЙСКИЕ ОТЗЫВЫ ОБ А. П. СУМАРОКОВЕ

Александр Сумароков, всегда ревниво следивший за своей известностью на родине и за границей, с гордостью известил читателей издаваемого им журнала «Трудолюбивая пчела»: «Видите вы, любезные мои согражданин, что ни сочинения мои, ни актеры вам стыда не приносят и до чего в Германии многими стихотворцами не достигли, до того я один, и в такое еще время, в которое у нас науки словесные только начинаются, и наш язык едва чиститься начал, одним своим пером достигнуть мог. Лейпциг и Париж, вы тому свидетели, сколько единой моей трагедии скорый перевод чести мне сделал!»<sup>1</sup>

Почти десятилетие спустя, в октябре 1767 г., он не преминул напомнить императрице Екатерине II: «Судя и по самым худым переводам некоторых малочисленных сочинений, Германия, Франция, Париж, и сам Волтер единый с Метастазием из современников моих достойный мне совместник». <sup>2</sup> Англия, вполне естественно, не вошла в перечень стран, приветствовавших его талант, но первыми откликами англичан на его сочинения он был бы в целом удовлетворен, хотя, разумеется, желал бы, чтобы отклики были многочисленнее и чтобы не столь часто его фамилию упоминали в сочетании с Ломоносовым. Действительно, известны лишь четыре отзыва о Сумарокове и его творчестве, появившиеся в Англии при его жизни, и до него они бы не дошли, так как два не были опубликованы, третий содержался в книге, изданной малым тиражом для частного распространения, а в четвертом, единственном напечатанном в издании, поступившем в открытую продажу, он не был назван по имени. Уже после его смерти, в течение трех десятилетий, его известность в Англии достигла своего пика, впрочем, весьма невысокого, а затем о нем полностью забыли.

Нет, по-видимому, ничего неожиданного в том, что первые известия в Англии о русском драматурге и его творчестве стали прямым результатом появления французского перевода, который Су-

<sup>1</sup> Трудолюбивая пчела. 1759. Дек. С. 758—759.

<sup>2</sup> Письма русских писателей XVIII века. Л., 1980. С. 108.